

# MECSEK

„Legjobb desztináció Régi értékek-új funkciók témában”

Discover Hungary's  
hidden treasures!

Fedezze fel Magyarországot  
rejtett kincseit!

# EDEN



CSALÁDBARÁT  
PROGRAMOK



Az Európai Unió COSME programja  
által társfinanszírozott projekt

[eden.itthon.hu](http://eden.itthon.hu)  
[ec.europa.eu/eden](http://ec.europa.eu/eden)

## bevezető

**P**écsváradon Szent István nyomdokában járhatunk: a magyar állam- és egyházalapítás kiemelkedő emlékhelye, a 998-ban, első királyunk által alapította egykori bencés apátság ma ÉLMÉNYVÁRként várja látogatóit: szállodával, étteremmel, múzeummal és egész évben gazdag, családi és kulturális programokkal. Pécsvárad, a nagymúltú kisváros a Zengő lábánál a pécsváradi Szentháromsággal, azaz a történelem, természet és kultúra harmóniájával csalogat.

**Történelem:** A több mint ezerezstendős múlt az egész városban tetten érhető: a várban, annak X. századi kápolnájában, a középkori főtéren, német telepések utcáin, a mai városközpontban – számos védett műemlék, emléktáblák formájában.

**Természet:** Pécsvárad kiemelkedő értéke az a természeti környezet, ami körülöleli. Csodaszép kiránduló- és kerékpárutak indulnak; az erdő szinte belekúszik a városba. A vár kiváló kiindulópontja erdei kirándulásoknak – a Mecsek legmagasabb csúcsa, a Zengő 2 óra alatt meghódítható – és vidékfelfedező „dézsmautaknak”: az egykori apátsági birtok kincseit – műemlékeit, eleven hagyományát, ízeit – gyalogosan vagy kerékpárral fedezhetik fel.

**Kultúra:** Pécsvárad olyan város, ahol az esztendő első napjától az utolsóig mindig találunk programot, élményt. Kiemelkedő rendezvények a várbeli, augusztusi Szent István Napok és az októberi Leányvásár.

## introduction

**Y**ou can step on Saint Steven's footsteps when you are walking along the streets of Pécsvárad. It is a significant memorabilia of the Hungarian state and church establishment. Saint Steven is the first king of Hungary, who founded the late Benedictine abbey in 998. This establishment is now functioning as a theme castle, which is awaiting the guests. There is a hotel, a restaurant, a museum and a lot of rich, family friendly and cultural programs throughout the year. Pécsvárad is a small town with a rich historical past. It can be found at the foot of Zengő hill with the Trinity of Pécsvárad: the History, the Nature and the Culture, the attractive harmony, which is alluring you in.

**History:** more than a thousand years of history can be found at every inch of the town. You can find them at the castle, in its 10th Century chapel, at the medieval main square, at the streets of German settlers, and at the downtown area today: in the form of national monuments and memorial tablets.

**Nature:** The high value of Pécsvárad is its surrounding nature. There are beautiful hiking and cycling tracks beginning from the town, almost as if the forest is crawling back in to town. The castle is the perfect spot to start the hiking to the forest. You can climb up the Zengő hill which is the highest point of the Mecsek, in two hours... You can hike or cycle around the small tracks around the forest where you can find all the small treasures, monuments or living traditions, and taste of the late Benedictine abbey's estate.

**Culture:** Pécsvárad is the town where you can be part of a cultural program from the first day of the year to the last. The most visited programs are the Days of Saint Steven in August, which is hosted in the castle itself and the Autumn Fair in October. (The Hungarian term is Leányvásár, which means a fair for the young girls to find their husbands at this event. This was an old traditional fair, today it is only a big party with food, wine and cultural events.)

## Család-barát programok Pécsváradon

# Tavaszi

- **Várlátogatás, életkornak megfelelő szakvezetéssel**
- **Feltöltődés az Ispotályban a várlátogatás után: só- és illatkamra, TeaTár**
- **Éjjeli virtus:** Bátorságpróba, zseblámpás vadászat, tisztelgés a Szent Korona előtt gyertyafényben az ezeréves kápolnában:
- **Zseblámpás éjszakai várlátogatás**
- **Mesés kakaódélután-** mese, népi és drámajátékok, uzsonna: egy szelet pécsvárad kalács és egy bögre habos kakaó /kávés (min. 8 fő)
- **Bencés kalandjáték:** izgalmas feladatok a bencés renddel, a bencés szerzetesek történetével és életmódjával kapcsolatban – kódexmásolás, gyógynövényes ismeretek, gyógyítás (min. 8 fő)
- **Keress a város kulcsát!** – városfelfedező játék önállóan
- **Tanóra az 1930-as években az iskolatörténeti kiállításon.** Tartalmazza a Samu Géza Múzeum meglátogatását is
- **Hőspróba- Légy te is Asztrik útitársa!** 10 változatos próbatétel során kell bizonyítanod, hogy igazi hős vagy! Saját készítésű várad petákkal és ajándékokkal távozhatsz! (min. 8 fő)
- **Középkori mintára épült látvány-kovácsműhely látogatása,** kovács bemutatóval (minden szombaton délután)lőjászat

- **Gyógynövénykereső játék** – gyógynövénytár készítése
- **Túracsomag** emlékként hazavihető uzsonnacsomagban; szendvics, édesség, gyümölcs, ital, térkép, információs anyag Pécsváradról és a Zengőről
- **Családi piknikkosár** – elemózsiával, pléddel, játékkal

Információ: [www.pecsvaradivar.hu](http://www.pecsvaradivar.hu)



## Family-friendly programs in Pécsvárad

# Spring

**Guided tour of the castle, with age appropriate guidance**

**Regeneration in the “Hospitale”** you can refresh yourself after visiting the castle in the salt and aromatherapy rooms, and have a tea at the Tearoom.

**Derring-do in the Night:** Proving of courage, Hunting with a torch, Giving a salute to the Holy Crown in the thousand-year-old chapel in candle-light

**Night tour of the castle with a torch**

**Cocoa afternoon with tales** – tales, traditional and dramatic plays and games, snacks in the afternoon: a slice of milk-loaf of Pécsvárad and a nice cup of cocoa with foam or coffee (available with at least 8 people)

**Adventure game of the Benedictine order:** exciting tasks of the history and life styles of the Benedictine friars: copying a codex, knowledge of herbs, healing (available with at least 8 people)

**Find the key of the town!** – exploring the city alone

**A lesson in the 1930's in the exhibition of school's history.** It includes visiting the Museum of Samu Géza.

**Proving to be a Hero** – Be the companion of Astrik! You have to prove that you are a real hero by completing 10 various tasks. You can leave with self-made coins of Pécsvárad and presents! (available with at least 8 people)

**Visiting a Displayed Forge** which was constructed as an exact replica of a medieval smithy. There is a demonstration of the smith craft at every Saturday afternoon. Archery

**Game of Finding herbs** – making a herb collection

**Pack of hiking goodies** it can be taken home as a souvenir in a bag: sandwich, sweets, fruits, beverage, a map and an information package of Pécsvárad and of Zengő hill.

**Family picnic basket** – with food, a blanket and toys.

Information is available: [www.pecsvaradivar.hu](http://www.pecsvaradivar.hu)



## Család-barát programok Pécsváradon

# Nyár

- **Várlátogatás, életkornak megfelelő szakvezetéssel**
- **Feltöltődés az Ispotályban a várlátogatás után: só- és illatkamra, TeaTár**
- **Éjjeli virtus:** Bátorságpróba, zseblámpás vadászat, tisztelgés a Szent Korona előtt gyertyafényben az ezeréves kápolnában:
- **Zseblámpás éjszakai várlátogatás**
- **Mesés kakaódélután-** mese, népi és drámajátékok, uzsonna: egy szelet pécsvárad kalács és egy bögre habos kakaó /kávé (min. 8 fő)
- **Bencés kalandjáték:** izgalmas feladatok a bencés renddel, a bencés szerzetesek történetével és életmódjával kapcsolatban – kódexmásolás, gyógynövényes ismeretek, gyógyítás (min. 8 fő)
- **Keress a város kulcsát!** – városfelfedező játék önállóan
- **Tanóra az 1930-as években az iskolatörténeti kiállításon.** Tartalmazza a Samu Géza Múzeum meglátogatását is
- **Hőspróba- Légy te is Asztrik útitársa!** 10 változatos próbatétel során kell bizonyítanod, hogy igazi hős vagy! Saját készítésű váradi petákkal és ajándékokkal távozatsz! (min. 8 fő)
- **Középkori mintára épült látvány-kovácsműhely látogatása,** kovács bemutatóval (minden szombaton délután)lőjászat

- **Gyógynövénykereső játék** – gyógynövénytár készítése
- **Túracsomag** emlékként hazavihető uzsonnacsomagban; szendvics, édesség, gyümölcs, ital, térkép, információs anyag Pécsváradról és a Zengőről
- **Családi piknikkosár** – elemózsiával, pléddelel, játékkal

Információ: [www.pecsvaradivar.hu](http://www.pecsvaradivar.hu)



## Family-friendly programs in Pécsvárad

# Summer

### **Guided tour of the castle, with age appropriate guidance**

**Regeneration in the “Hospitale”** you can refresh yourself after visiting the castle in the salt and aromatherapy rooms, and have a tea at the Tearoom.

**Derring-do in the Night:** Proving of courage, Hunting with a torch, Giving a salute to the Holy Crown in the thousand-year-old chapel in candle-light

### **Night tour of the castle with a torch**

**Cocoa afternoon with tales** – tales, traditional and dramatic plays and games, snacks in the afternoon: a slice of milk-loaf of Pécsvárad and a nice cup of cocoa with foam or coffee (available with at least 8 people)

**Adventure game of the Benedictine order:** exciting tasks of the history and life styles of the Benedictine friars: copying a codex, knowledge of herbs, healing (available with at least 8 people)

**Find the key of the town!** – exploring the city alone

**A lesson in the 1930's in the exhibition of school's history.** It includes visiting the Museum of Samu Géza.

**Proving to be a Hero** – Be the companion of Astrik! You have to prove that you are a real hero by completing 10 various tasks. You can leave with self-made coins of Pécsvárad and presents! (available with at least 8 people)

**Visiting a Displayed Forge** which was constructed as an exact replica of a medieval smithy. There is a demonstration of the smith craft at every Saturday afternoon. Archery

**Game of Finding herbs** – making a herb collection

**Pack of hiking goodies** it can be taken home as a souvenir in a bag: sandwich, sweets, fruits, beverage, a map and an information package of Pécsvárad and of Zengő hill.

**Family picnic basket** – with food, a blanket and toys.

Information is available: [www.pecsvaradivar.hu](http://www.pecsvaradivar.hu)



## Család-barát programok Pécsváradon

# Ősz

- **Várlátogatás, életkornak megfelelő szakvezetéssel**
- **Feltöltődés az Ispotályban a várlátogatás után: só- és illatkamra, TeaTár**
- **Éjjeli virtus:** Bátorságpróba, zseblámpás vadászat, tisztelgés a Szent Korona előtt gyertyafényben az ezeréves kápolnában:
- **Zseblámpás éjszakai várlátogatás**
- **Mesés kakaódélután-** mese, népi és drámajátékok, uzsonna: egy szelet pécsvárad kalács és egy bögre habos kakaó /kávés (min. 8 fő)
- **Bencés kalandjáték:** izgalmas feladatok a bencés renddel, a bencés szerzetesek történetével és életmódjával kapcsolatban – kódexmásolás, gyógynövényes ismeretek, gyógyítás (min. 8 fő)
- **Keress a város kulcsát!** – városfelfedező játék önállóan
- **Tanóra az 1930-as években az iskolatörténeti kiállításon.** Tartalmazza a Samu Géza Múzeum meglátogatását is
- **Hőspróba- Légy te is Asztrik útitársa!** 10 változatos próbatétel során kell bizonyítanod, hogy igazi hős vagy! Saját készítésű váradi petákkal és ajándékokkal távozhatasz! (min. 8 fő)
- **Középkori mintára épült látvány-kovácsműhely látogatása,** kovács bemutatóval (minden szombaton délután)lőjászat

- **Gyógynövénykereső játék** – gyógynövénytár készítése
- **Túracsomag** emlékként hazavihető uzsonnázásukban; szendvics, édesség, gyümölcs, ital, térkép, információs anyag Pécsváradról és a Zengőről
- **Családi piknikkosár** – elemózsiával, pléddel, játékkal

Információ: [www.pecsvaradivar.hu](http://www.pecsvaradivar.hu)





## Family-friendly programs in Pécsvárad

# Autumn

**Guided tour of the castle, with age appropriate guidance**

**Regeneration in the “Hospitale”** you can refresh yourself after visiting the castle in the salt and aromatherapy rooms, and have a tea at the Tearoom.

**Derring-do in the Night:** Proving of courage, Hunting with a torch, Giving a salute to the Holy Crown in the thousand-year-old chapel in candle-light

**Night tour of the castle with a torch**

**Cocoa afternoon with tales** – tales, traditional and dramatic plays and games, snacks in the afternoon: a slice of milk-loaf of Pécsvárad and a nice cup of cocoa with foam or coffee (available with at least 8 people)

**Adventure game of the Benedictine order:** exciting tasks of the history and life styles of the Benedictine friars: copying a codex, knowledge of herbs, healing (available with at least 8 people)

**Find the key of the town!** – exploring the city alone

**A lesson in the 1930's in the exhibition of school's history.** It includes visiting the Museum of Samu Géza.

**Proving to be a Hero** – Be the companion of Astrik! You have to prove that you are a real hero by completing 10 various tasks. You can leave with self-made coins of Pécsvárad and presents! (available with at least 8 people)

**Visiting a Displayed Forge** which was constructed as an exact replica of a medieval smithy. There is a demonstration of the smith craft at every Saturday afternoon. Archery

**Game of Finding herbs** – making a herb collection

**Pack of hiking goodies** it can be taken home as a souvenir in a bag: sandwich, sweets, fruits, beverage, a map and an information package of Pécsvárad and of Zengő hill.

**Family picnic basket** – with food, a blanket and toys.

Information is available: [www.pecsvaradivar.hu](http://www.pecsvaradivar.hu)



## Család-barát programok Pécsváradon

# Tél

- **Várlátogatás, életkornak megfelelő szakvezetéssel**
- **Feltöltődés az Ispotályban a várlátogatás után: só- és illatkamra, TeaTár**
- **Éjjeli virtus:** Bátorságpróba, zseblámpás vadászat, tisztelgés a Szent Korona előtt gyertyafényben az ezeréves kápolnában:
- **Zseblámpás éjszakai várlátogatás**
- **Mesés kakaódélután-** mese, népi és drámajátékok, uzsonna: egy szelet pécsvárad kalács és egy bögre habos kakaó /kávét (min. 8 fő)
- **Bencés kalandjáték:** izgalmas feladatok a bencés renddel, a bencés szerzetesek történetével és életmódjával kapcsolatban – kódexmásolás, gyógynövényes ismeretek, gyógyítás (min. 8 fő)
- **Keress a város kulcsát!** – városfelfedező játék önállóan
- **Tanóra az 1930-as években az iskolatörténeti kiállításon.** Tartalmazza a Samu Géza Múzeum meglátogatását is
- **Hőspróba- Légy te is Asztrik útitársa!** 10 változatos próbatétel során kell bizonyítanod, hogy igazi hős vagy! Saját készítésű várad petákkal és ajándékokkal távozhatasz! (min. 8 fő)
- **Középkori mintára épült látvány-kovácsműhely látogatása,** kovács bemutatóval (minden szombaton délután)lőjászat
- **Gyógynövénykereső játék** – gyógynövénytár készítése
- **Túracsomag** emlékként hazavihető uzsonnacsomagban; szendvics, édesség, gyümölcs, ital, térkép, információs anyag Pécsváradról és a Zengőről
- **Családi piknikkosár** – elemőzsiával, pléddel, játékkal

Információ: [www.pecsvaradivar.hu](http://www.pecsvaradivar.hu)



## Family-friendly programs in Pécsvárad

# Winter

### **Guided tour of the castle, with age appropriate guidance**

**Regeneration in the “Hospitale”** you can refresh yourself after visiting the castle in the salt and aromatherapy rooms, and have a tea at the Tearoom.

**Derring-do in the Night:** Proving of courage, Hunting with a torch, Giving a salute to the Holy Crown in the thousand-year-old chapel in candle-light

### **Night tour of the castle with a torch**

**Cocoa afternoon with tales** – tales, traditional and dramatic plays and games, snacks in the afternoon: a slice of milk-loaf of Pécsvárad and a nice cup of cocoa with foam or coffee (available with at least 8 people)

**Adventure game of the Benedictine order:** exciting tasks of the history and life styles of the Benedictine friars: copying a codex, knowledge of herbs, healing (available with at least 8 people)

**Find the key of the town!** – exploring the city alone

**A lesson in the 1930's in the exhibition of school's history.** It includes visiting the Museum of Samu Géza.

**Proving to be a Hero** – Be the companion of Astrik! You have to prove that you are a real hero by completing 10 various tasks. You can leave with self-made coins of Pécsvárad and presents! (available with at least 8 people)

**Visiting a Displayed Forge** which was constructed as an exact replica of a medieval smithy. There is a demonstration of the smith craft at every Saturday afternoon. Archery

**Game of Finding herbs** – making a herb collection

**Pack of hiking goodies** it can be taken home as a souvenir in a bag: sandwich, sweets, fruits, beverage, a map and an information package of Pécsvárad and of Zengő hill.

**Family picnic basket** – with food, a blanket and toys.

Information is available: [www.pecsvaradivar.hu](http://www.pecsvaradivar.hu)



## **Programok 2016:**

**április 30.** Bazsarózsás Hétvége –

IV. Egészségpiac és Várvasár

**május 1.** Maifest –májusfaállítás és Anyák Napja

**május 6-7.** Kalandezett Lovagok Éjszakája

**május 16.** Pütkösdí Túrákerékpáros Találkozó

**május 29.** Gyermekkirályság és I. Kalácsünnep

**június 3-4.** Rapunzel Éjszakája

**június 24.** Levendulaszüret Szent Iván Éjszakáján + Múzeumok Éjszakája

**június 26.** IV. Ló-Lovas-Lovag Fesztivál + Várvasár + Apák Napja

**június 24-25.** Csakanyu

**július 1-2.** Lovagok Éjszakája

**július 10.:** Mesterek Vasárnapja + Várvasár +Enyém A Vár! – Tied A Lekvár!

**augusztus 1-6.** MOSZT- Magánszínházak Országos Színházi Találkozója

**augusztus 6-7.** VÁR (a) HÉTVÉGE – Vissza a középkorba!

**augusztus 20.** Koszorúzás és ünnepélyes, kenyérszegés; népünnepély a  
Szentháromság téren

**szeptember 9-10.** Haladó Hercegnők Hétvégéje

**szeptember 17-18.** Kulturális Örökség Napjai és Templomok Éjszakája

**szeptember 26.** Határtalan Lakoma + Szent Mihály-napi Tüzes Éjszaka

**október 7-8.** Kalandezett Lovagok Hévégje

**október 14-16.** péntek-vasárnap: Pécsváradi Leányvásár 50

**október 4-5.** péntek-szombat: Csakanyu

**december 4.** Adventi Várvarázslat+ Várvasár + Mikulásváró

**december 31.** Szilveszteri Multság Túrák

**április 22.** Teliholdas túra a Zengőre

**április 30.** Bazsarózsa Túra és fotótúra

**június 24.** Gaztúra

**október 8.** Vad- és szelídgesztenye túra

**november 19.** Skóciai Szent Margit-túra

**december 30.** 24. Szilveszteri Zengő-túra

## **Programs 2016:**

- 30 April 2016** Weekend of Peony – 4th Healthmarket and Castle Fair
- 1 May 2016** Maifest – putting up a Maytree (a Hungarian tradition to put up a tree at a girl's house of the boy's choice) and Mother's Day
- 6-7 May 2016** Tough Adventures Knight's Night
- 16 May 2016** Whitsun Meeting of the Cross Tracking Bikers
- 29 May 2016** Kingdom of Children and 1st Milk-loaf Festivity
- 3-4 June 2016** The Night of Rapunzel
- 24 June 2016** Midsummer Night Lavender picking + The Night of Museums
- 26 June 2016** 4th Horse-Rider- Knight Festivities + Castle Fair + Father's Day
- 24-25 June 2016** OnlyMother
- 1-2 July 2016** Knight's Night
- 10 July 2016** Sunday of the Craftsmen + Castle Fair + The Castle is mine! – Yours's the Jam!
- 1-6 August 2016** MOSZT- Meeting of the Hungarian Privately owned Theaters
- 6-7 August 2016** The Weekend/The Castle is waiting for you – Back to the mediaeval ages
- 20 August 2016** Enwreathing the Statue of Saint Steven and Ceremonial Slicing of the Bread, Festivities in the Trinity Square
- 9-10 September 2016** Weekend of the Advanced Princesses
- 17-18 September 2016** Days of Cultural Heritage and Nights of the Churches
- 26 September 2016** Feast without borders + Fiery Night of Saint Michael
- 7-8 October 2016** Tough Adventures Knight's Weekend
- 14-16 October 2016** Friday-Sunday: 50th The Autumn Fair of Pécsvárad. (The Hungarian term is Leányvásár, which means a fair for the young girls to find their husbands at this event. This was an old traditional fair, today it is only a big party with food, wine and cultural events.)
- 4-5 October 2016** Friday-Saturday OnlyMother
- 4 December 2016** Magic Castle of Advent + Castle Fair + Waiting for Santa
- 31 December 2016** New Year's Eve Festivities

## **Hiking:**

- 22 April 2016** Full Moon Hiking to Zengo hill
- 30 April 2016** Peony Hiking and Photo making Hiking
- 24 June 2016** Grass-hiking
- 8 October 2016** Chestnut and Maroon Hike
- 19 November 2016** Saint Margaret of Scotland Hike
- 30 December 2016** 24th New Year's Eve Zengő hill Hike

**2011**

**Tourism and regeneration of physical sites**

**Winning destinations**

- City of Gmund / Carinthia, Austria
- Marche-en-Famenne, Belgium
- Pustara Visnjica, Croatia
- Kalopanayiotis, Cyprus
- Slovacko, Czech Republic
- Lahemaa National Park Manors, Estonia
- Roubaix, France
- Municipality of Delphi, Greece
- Mecsek, Hungary
- Stykkisholmur Municipality, Iceland
- The Great Western Greenway, Co Mayo, Ireland
- Monteverchio, Municipality of Guspini, Italy
- Ligatne Village, Latvia
- Rokiskis Manor, Lithuania
- Gharb, Malta
- Veenhuizen, The Netherlands
- Zyrardow, Poland
- Faial Nature Park, Portugal
- Alba Iulia, Romania
- Idrija, Slovenia
- Trasmiera Ecopark, Spain
- Hamamonu-Altindag Ankara, Turkey

**Further information:**

<https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/eden/about/themes/#y2011>

**Hungarian runners-up 2011**

- Északerdő Plc.
- Tourism Society of Gárdony and its vicinity
- Ipoly-Erdő Plc.
- Tourism Society for Public Benefit of the Zsámbék Valley

**2011**

**Legjobb desztináció „Régi értékek – új funkciók” témában**

**Nyertes úti célok**

- Gmund / Karintia, Ausztria
- Marche-en-Famenne, Belgium
- Pustara Visnjica, Horvátország
- Kalopanayiotis, Ciprus
- Slovacko, Csehország
- Lahemaa Nemzeti Park, Észtország
- Roubaix, Franciaország
- Delphi, Görögország
- Mecsek, Magyarország
- Stykkisholmur, Izland
- Mayo Zöldút, Írország
- Monteverchio, Olaszország
- Ligatne, Lettország
- Rokiskis Manor, Litvánia
- Gharb, Málta
- Veenhuizen, Hollandia
- Zyrardow, Lengyelország
- Faial Nemzeti Park, Portugália
- Alba Iulia, Románia
- Idrija, Szlovénia
- Trasmiera Ökopark, Spanyolország
- Hamamonu-Altindag Ankara, Törökország

**További információ:**

<https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/eden/about/themes/#y2011>

**Magyar döntősök 2011**

- Északerdő Zrt.
- Gárdony Város és térsége Turisztikai Egyesülete
- Ipoly-Erdő Zrt.
- Zsámbéki-medence Idegenforgalmi Közhasznú Egyesület